

Doris Joachim-Storch, Referentin für Gottesdienst (Texte)

Ursula Starke, Referentin für das Singen mit Kindern (Musik)

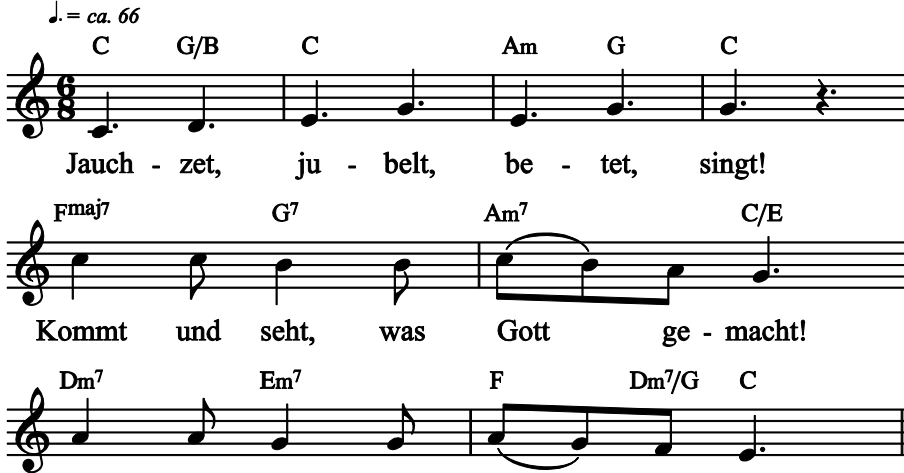
Eingangsliturgie zu Jubilate mit Psalm 66

Es wäre auch möglich die Antiphon nur am Anfang und am Ende des Psalms zu singen. Der Psalm kann im Wechsel gesprochen werden. Er ist Zeile für Zeile gesetzt (und nicht Vers für Vers). Damit folgt er dem Parallelismus Membrorum des hebräischen Urtextes.

Chorsätze finden Sie unten.

Antiphon

$\text{♩} = \text{ca. } 66$



Jauch - zet, ju - belt, be - tet, singt!

Kommt und seht, was Gott ge - macht!

Kommt und seht, was Gott ge - macht!

T: Doris Joachim-Storch

M: Ursula Starke

Psalm 66,1-9 (Lutherübersetzung)

Jauchzet Gott, alle Lande! / Lobsinget zur Ehre seines Namens;
rühmet ihn herrlich!

Sprecht zu Gott: Wie wunderbar sind deine Werke!

Deine Feinde müssen sich beugen vor deiner großen Macht.

Alles Land bete dich an und lobsinge dir,
lobsinge deinem Namen.

Antiphon

Kommt her und sehet an die Werke Gottes,

der so wunderbar ist in seinem Tun an den Menschenkindern.

Er verwandelte das Meer in trockenes Land, /sie gingen zu Fuß durch den Strom;

Dort wollen wir uns seiner freuen.

Er herrscht mit seiner Gewalt ewiglich, / seine Augen schauen auf die Völker.

Die Abtrünnigen können sich nicht erheben.

Antiphon

Lobet, ihr Völker, unsern Gott,
 lasst seinen Ruhm weit erschallen,
der unsre Seelen am Leben erhält
 und lässt unsere Füße nicht gleiten.

Antiphon

Alternativ die Zürcher Übersetzung

Die Übersetzung der Zürcher Bibel ist näher am hebräischen Text. Interessant ist vor allem die Übersetzung des Wortes nora (von jara) in den Versen 3 und 5. Luther übersetzt mit wunderbar, die Zürcher mit furchterregend. jara heißt fürchten. Gemeint ist vielleicht so etwas wie Ehrfurcht gebietend. So überträgt es die Bibel in gerechter Sprache. Auf jeden Fall wird die Ambivalenz des Tuns Gottes deutlicher..

Antiphon (s.o.)

Jauchzet Gott, alle Länder.
 Singt zur Ehre seines Namens,
 macht herrlich sein Lob.
Sprecht zu Gott: Wir furchterregend sind deine Werke.
 Deiner gewaltigen Macht schmeicheln deine Feinde
Alle Länder werfen sich nieder vor dir
 Und singen dir, singen deinem Namen.

Antiphon

Kommt und seht die Taten Gottes,
 er waltet furchterregend über die Menschen.
Das Meer wandelt er in trockenes Land,
 zu Fuß schritten sie durch den Strom;
 wir wollen uns seiner freuen.
Ewig herrscht er in seiner Macht,
 seine Augen prüfen die Nationen;
 die Empörer können sich nicht erheben.

Antiphon

Preist ihr Völker, unseren Gott,
 lasst laut sein Lob erschallen,
der uns das Leben gab
 und unseren Fuß nicht wanken ließ.

Antiphon

Hinführung zum Kyrie

Gott, manchmal ist es nicht so wie in dem Psalm.
Da kommst du uns so klein vor.
Hilflos. Oder bedeutungslos.
Wo bist du in dieser Welt?
Das Jubeln erreicht unser Herz nicht.
Das Jauchzen erstickt in Tränen.
Die Freude versandet in Zweifeln.
Gott, erbarme dich.

oder

Jubeln, jauchzen, singen, beten.
Wenn nur das Herz nicht so schwer wäre,
die Hoffnung so klein,
der Atem so kurz.
Gott, in der Stille sagen wir dir, was uns niederdrückt.

Stille

Gott, erbarme dich.

Kyrie-Gesang

$\text{♩} = \text{ca. } 52$

Chords: Cm G/B Cm G/B Cm

Jauch - zen, Ju - beln fällt uns schwer.

Chords: Fm⁷ Cm Fm⁷ Cm

Gott, er - barm, er - bar - me dich!

Chords: Fm Cm Fm⁷/D G Cm

Gott, er - barm, er - bar - me dich!

*T: Doris Joachim-Storch
M: Ursula Starke*

Hinführung zum Gloria

So spricht Gott:
Es soll geschehen: Ehe sie rufen, will ich antworten;
wenn sie noch reden, will ich hören. (*Jes 65,24*)
Lobsingt Gott! Preist den Heiligen Namen!

Gloria-Gesang

Bei den mehrstimmigen Sätzen gibt es den Gloria-Gesang noch einmal einen Ton tiefer gesetzt.

♩. = ca. 66

Glo - ri - a, Glo - ri - a! Glo - ri - a, Glo - ri - a!

Jauch - zet, ju - belt, be - tet, singt!

Glo - ri - a, Glo - ri - a

Kommt und seht, was Gott ge - macht!

in ex - cel - sis De - - o!

Kommt und seht, was Gott ge - macht!

*T: Doris Joachim-Storch
M: Ursula Starke*

Gebet

Gott, hier sind wir.
Verschieden.
Vergnügt oder unsicher.
Aufgeregt oder gelassen.
Sei du jetzt auch hier.
In diesem Gottesdienst.
Mache unsere Herzen weit.
Dies bitten wir dich, dem die Engel jubeln und singen,
von Ewigkeit zu Ewigkeit.

Gemeinde: Amen.

Mehrstimmige Sätze

Antiphon

♩. = ca. 66

1. *C G/B C Am G C*
Jauch - zet, ju - belt, be - tet, singt!

2. *C G/B C Am G C*
Jauch - zet, ju - belt,

1. *Fmaj7 G7 Am7 C/E*
Kommt und seht, was Gott ge - macht!

2. *Fmaj7 G7 Am7 C/E*
be - tet, singt!

1. *Dm7 Em7 F Dm7/G C*
Kommt und seht, was Gott ge - macht!

2. *Dm7 Em7 F Dm7/G C*
Kommt und seht, was Gott ge - macht!

1. *Dm7 Em7 F Dm7/G C*
Kommt und seht, was Gott ge - macht!

2. *Dm7 Em7 F Dm7/G C*
Kommt und seht, was Gott ge - macht!

*T: Doris Joachim-Storch
M: Ursula Starke*

Kyrie-Gesang

♩. = ca. 52

Cm G/B Cm G/B Cm

1. Jauch - zen, Ju - beln fällt uns schwer.

2. Jauch - zen, Ju - beln

Fm⁷ Cm Fm⁷ Cm

1. Gott, er - barm, er - bar - me dich!

2. fällt uns schwer.

Fm Cm Fm⁷/D G Cm

1. Gott, er - barm, er - bar - me dich!

2. Gott, er - barm, er - bar - me dich!

1.

2. Fm Cm Fm⁷/D G Cm

Gott, er - barm, er - bar - me dich!

T: Doris Joachim-Storch
M: Ursula Starke

Gloria-Gesang (ein Ton tiefer)

$\text{♩} = \text{ca. } 66$

$B\flat$ F/A $B\flat$ Gm F $B\flat$

Glo - ri - a, Glo - ri - a! Glo - ri - a, Glo - ri - a!

Jauch - zet, ju - belt, be - tet, singt!

$E\flat\text{maj}7$ F7 Gm7 $B\flat/D$

Glo - ri - a, Glo - ri - a

Kommt und seht, was Gott ge - macht!

Cm7 Dm7 $E\flat$ Cm7/F $B\flat$

in ex - cel - sis De - - o!

Kommt und seht, was Gott ge - macht!

T: Doris Joachim-Storch
M: Ursula Starke